

*Ibn al-‘Arabī al-Ma‘āfirī en la Biblioteca
Nacional de Madrid:
descripción de los manuscritos de este autor
que en ella se conservan*

Rafaela CASTRILLO MÁRQUEZ
Universidad Complutense de Madrid

La personalidad de Abū Bakr Muḥammad b. ‘Abd Allāh Ibn al-‘Arabī al-Ma‘āfirī ocupa por derecho propio un lugar de honor entre las grandes figuras que produjo la España musulmana en el campo de la literatura jurídica. Su nacimiento tuvo lugar en Sevilla —de ahí la *nisba* de al-Iṣbīlī que suele acompañar a su nombre— el año 468 H. (=1076 J.C.). Acompañando a su padre, viajó en su juventud por Oriente y visitó Damasco, Bagdad, las ciudades santas de la Meca y Medina, El Cairo y Alejandría. Y aprovechó su estancia en todas estas ciudades para recibir las enseñanzas de destacados maestros, entre ellos el célebre al-Gazzālī, completando así su formación. A la muerte de su padre, ocurrida en Alejandría el 493 H. (=1099 J.C.) decidió regresar a Sevilla donde llegó a ocupar el cargo de *qāḍī al-quḍāt* o juez supremo. Años después se vio obligado a abandonar al-Ándalus a consecuencia, al parecer, de ciertos problemas relacionados con el ejercicio de su profesión. Y se trasladó a Fez, donde murió el año 543 H. (=1148 J.C.). Los autores de los grandes diccionarios biográficos —Ibn Baskuwāl, Ibn Jallikān y al-Maqqarī entre ellos— han recogido en sus obras los rasgos más destacados de su biografía, al tiempo que dedican los más elogiosos adjetivos a su vasta producción bibliográfica. Debió rondar ésta, al decir de al-Ḍabbī, los 40 títulos pero, desgraciadamente, sólo una pequeña parte de la misma ha llegado hasta nosotros, dispersa en diferentes bibliotecas. La *Qarawiyīn* de Fez, el *British Museum* londinense, y las bibliotecas de El Cairo, El Escorial y la Nacional de Madrid, son algunas de las que se enorgullecen de contar entre sus fondos con ejemplares manuscritos de las obras de nuestro autor. Los que se encuentran en la Biblioteca Nacional de Madrid, el primer centro bibliotecario español, van a ocupar seguidamente nuestra atención.

Comenzaremos por describir el manuscrito que contiene el *Comentario* de Ibn al-'Arabī sobre *al-Talqīn fī-l-furū'*, el famoso tratado de Derecho mālikī escrito por 'Abd al-Wahhāb al-Bagdādī, autor que precedió en el tiempo a Ibn al-'Arabī en poco más de medio siglo. La obra de al-Ma'āfirī, tal y como figura mencionada en los catálogos de la Biblioteca, lleva por título *Kitāb al-taqrīb wa-l-tabyīn fī šarḥ al-Talqīn*. La primera noticia de la existencia de este ejemplar la facilitó Guillén Robles al incluirlo con el n.º XLIV en el *Catálogo de los manuscritos árabes de la Biblioteca Nacional de Madrid*, que publicó a finales de la centuria anterior (Madrid, 1889). Años después, Derenbourg le dedicaba un breve comentario, sin mayor trascendencia, en sus *Notes critiques sur les manuscrites arabes de la Bibliothèque Nationale de Madrid* (París, 1904). En la actual ordenación de la Biblioteca, este manuscrito aparece signado con el n.º 4949. Se trata de un volumen de 211 folios de papel, con escritura magrebí y numeración moderna a lápiz, los diez primeros de los cuales son ajenos a la citada obra de Ibn al-'Arabī. Cuestiones de tipo jurídico ocupan siete de estos diez folios, que van escritos con letra de distinta mano a la del resto del manuscrito. Los numerados como 8 y 9 se hallan en blanco. Y el 10 lleva, al dorso, una breve anotación en castellano que Guillén Robles atribuye a Juan de Iriarte, erudito español del siglo XVIII y bibliotecario que fue de la Nacional de Madrid, el cual, evidentemente, aprovechó la circunstancia de hallarse también en blanco este folio 10 para escribir sobre él la referida anotación, cuyo texto reproducimos:

Arab.

Libro de las oblaciones y de la purificación externa è interna. Su autor Abu Bekr Ben Alarabi. Un tomo en 4.º de letra difícil, escrito, según la nota del fin, el año 920 de la Hegira (1514 de J.C.) por Mnsa (sic) Elgiamgiami; quien se escusa de haberlo copiado mal con decir, que el Codice de donde sacò la copia que estaba aun peor escrito.

Tras de estos diez primeros folios, comienza ya la obra de Abū Bakr Ibn al-'Arabī, al verso del numerado como 11, que presenta el recto en blanco. Encabeza la plana la fórmula de la *basmala* y, a continuación, con letra de mayor tamaño y destacada a modo de epígrafe, se encuentra la referencia al nombre del autor:

قال الشيخ الفقيه الجليل أبو بكر بن العربي رحمه الله تعالى

seguida, a la línea, de las siguientes palabras:

الطُّهُارَةُ عَلَى وَجْهِينِ طُهَارَةٌ ظَاهِرَةٌ وَطُهَارَةٌ بَاطِنَةٌ ...

La obra concluye así en el folio 211r:

قِيلَ لَهُ أَيُّ الْمُؤْمِنِ أَيْمَنُ . قَالَ أَكْثَرُهُمْ لِلْمَنَوَاتِ ذِكْرًا وَأَخْصَصَهُهُ اسْتِعْدَادًا
لَهُ .

Contribución personal del copista son las ocho líneas que van a continuación y que constituyen el broche final del manuscrito, donde aquél consigna su nombre —Mūsà al-Ŷamŷamī— y la fecha en que concluyó su trabajo —domingo, 11 de junio del año 920 H. (=1514 J.C.)—, no sin antes precisar el título de la obra y el autor de la misma. El dorso de este folio 211 se encuentra en blanco, lo mismo que las tres hojas de guarda que siguen.

La tinta empleada por el copista es siempre de color negro. De ahí que el procedimiento utilizado para destacar determinadas palabras del texto y los títulos de los capítulos, sea simplemente el de escribirlos con trazos más gruesos y en caracteres de mayor tamaño. El tipo de letra, como ya se ha indicado, es típicamente magrebí. Y cada plana consta de 18 líneas, las cuales componen una caja de escritura de 114 mm. de ancho por 168 mm. de alto. Rasgo significativo, que es forzoso destacar por su singularidad, es el de hallarse el manuscrito completamente vocalizado. Y junto a esta característica, la existencia de apostillas marginales es otra nota que merece consignarse. Por lo que respecta a su estado de conservación, puede calificarse de bueno si bien se aprecian algunas pequeñas huellas de insectos en las últimas hojas que, afortunadamente, no llegan a afectar al texto por estar localizadas en el margen exterior de las hojas o en las interlíneas.

Presenta este manuscrito la que debió ser su encuadernación originaria. Se trata de una media encuadernación, con tapas de madera recubiertas de piel hasta la mitad. Los nervios en relieve y una serie de adornos gofrados estampados en la piel, sirven como elementos decorativos de esta bella encuadernación, que se completa con dos cierres metálicos sobre tiras de cuero. Los cortes conservan aún restos de la primitiva coloración amarillenta que sin duda tuvieron.

No nos ha sido posible concretar la fecha de ingreso de este manuscrito en la Biblioteca Nacional ni tampoco las circunstancias de su adquisición, extremos ambos que sí son posibles de precisar, en cambio, referidos a otro de los manuscritos de Ibn al-'Arabī existentes en este Centro, el signado con el n.º 5034 (CDLVII del Catálogo de Guillén Robles), que

fue uno de los códices árabes adquiridos en Tetuán, a mediados de la pasada centuria, por Lafuente y Alcántara, expresamente comisionado en 1859 por el Gobierno español para este propósito. De cuántos y cuáles fueron los manuscritos adquiridos en aquella ocasión nos queda el testimonio del propio Lafuente, expresado en el *Catálogo* que publicó al regreso de su misión (Madrid, 1862) y en el cual se menciona el ejemplar que consideramos con el n.º 9 y bajo el siguiente título: كتاب الأمد الأقصى بأسماء الله الحسنی

Se trata, pues, de un tratado acerca de los 99 nombres de Dios, que consta de 131 folios de papel algo satinado, en el que se aprecian con claridad puntizones y corondeles. Estos 131 folios, numerados modernamente a lápiz, no contienen sin embargo la obra de Ibn al-'Arabī en su integridad ya que el ejemplar se halla mutilado al final. La caja de la escritura mide 125x205 mm. y cuenta con 25 líneas por plana, en composición mazorrada, lo que vale tanto como decir abigarrada, sin párrafos ni espacios blancos. La escritura es de tipo magrebí, y negra la tinta empleada aunque también se encuentra utilizada la de color rojo para destacar determinadas palabras en el cuerpo de la obra y en epígrafes. Algunas apostillas marginales y el uso de un reclamo al final de cada folio, son otras de las características de este manuscrito, el cual aparece, por otra parte, bastante castigado por los insectos cuyas huellas son apreciables no sólo en los márgenes sino en el propio texto.

La obra da comienzo en el folio 1 verso, encontrándose en blanco el recto del mismo. A continuación de la *basmala*, que encabeza la plana, figuran tres líneas cortas en rojo, a modo de epígrafe, en las que puede leerse:

قل الإمام الحافظ أبو بكر محمد بن / عبد الله بن العربي المعافري / رضي الله تعالى عنه

Y a continuación, a línea tirada, el siguiente comienzo, cuyas dos primeras palabras van también en rojo:

الحمد لله قبل كل مقال وعلى كل حال وفي كل زمان ...

Como ya se ha indicado, este ejemplar se halla incompleto al final, acabando, por tanto, en el folio 131 verso de forma imprevista, con las palabras *يخصل المطلوب* ... y el reclamo *وذلك*. La encuadernación es moderna y nada relevante, realizada en holandesa. Sus tapas miden 28 cm. de alto y van recubiertas de papel jaspeado.

Aparte los manuscritos descritos, la Biblioteca Nacional de Madrid posee otros dos opúsculos de Ibn al-'Arabī al-Ma'āfirī. Se trata de un conjunto de *ḥadīṭes* o tradiciones que van incluidas en un volumen de 81 folios,

acéfalo, de contenido misceláneo y autores varios, procedente de la colección Osuna, reseñado por Guillén Robles en su *Catálogo* con el n.º DLXXV y que en la actual ordenación de la Biblioteca lleva la signatura 5349. El primero de dichos opúsculos es un *ḥadīṭ* referido a 'Uqba b. 'Amir que ocupa los folios 20_r a 24_r del referido volumen, precedido del siguiente epígrafe, a plana entera, distribuido en cuatro líneas, las dos primeras con trazos más gruesos:

حَدِيثُ عَقْبَةَ / بَنِي عَامِرٍ بِعَلِّهِمْ وَوَجْوهِهِمْ / تَأَلَّفَهُ الْقَاضِي الْإِمَامُ / أَبِي بَكْرٍ
بْنِ الْعَرَبِيِّ الْمَعَاْفِرِيِّ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ .

Al verso de ese f. 20, y luego de la fórmula habitual de la *basmala*, comienza el texto del referido *ḥadīṭ*, con la primera palabra destacada en trazo grueso:

أَخْبَرَنَا الشَّيْخُ الْعَقْبِيُّ الْإِمَامُ الْحَافِظُ أَبُو عَبْدِ اللهِ مُحَمَّدُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ بْنِ
خَلْفِ بْنِ أَحْمَدَ الْأَنْصَارِيِّ ...

Para concluir así en el folio 24_r:

كَمَلْتُ حَدِيثَ عَقْبَةَ بْنِ عَامِرٍ بِحَمْدِ اللهِ .

La escritura de este opúsculo, al igual que la de todo el manuscrito, es magrebí. Y la tinta empleada, de color negro, utilizándose el rojo y el azul para destacar algunas palabras o títulos. La caja de la escritura, que cuenta con 12 líneas por plana, mide 850x125 mm. Particularidad a resaltar es la de hallarse vocalizadas todas las obras que componen el volumen.

A continuación del *ḥadīṭ* de 'Uqba siguen otros varios, igualmente atribuidos a Ibn al-'Arabī, precedidos de un epígrafe de tres líneas —las dos primeras con caracteres de mayor tamaño y trazo grueso, en negro, con las vocales en tinta azul— en el que se menciona el título y el nombre de al-Ma'āfirī:

يَتْلُوهُ أَحَادِيثُ الْمُصَافِحَةِ / لِلْقَاضِي الْإِمَامِ أَبِي بَكْرٍ مُحَمَّدُ بْنُ الْعَرَبِيِّ
الْمَعَاْفِرِيِّ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ .

En el f. 24_v, después de la *basmala*, hay una cabecera miniada con dibujos geométricos y decoración vegetal estilizada, en la que el oro alterna con tintas de color rojo y azul. Y, seguidamente, da comienzo el texto de esta colección de *ḥadīṭes* que abarca hasta el f. 30_r. Una encuadernación moderna de cartera, con adornos gofrados en ambas tapas, protege este volumen de 81 folios, once de los cuales (ff. 20_r-30_r) contienen los mencionados opúsculos de nuestro autor.